



---

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| User manual                | <a href="#">EN</a> |
| Manual de uso              | <a href="#">ES</a> |
| Manuale d'uso              | <a href="#">IT</a> |
| Podręcznik użytkownika     | <a href="#">PL</a> |
| Manual do utilizador       | <a href="#">PT</a> |
| Benutzerhandbuch           | <a href="#">DE</a> |
| Felhasználói kézikönyv     | <a href="#">HU</a> |
| Manual do utilizador       | <a href="#">PT</a> |
| Používateľská príručka     | <a href="#">SK</a> |
| Manuel de l'utilisateur    | <a href="#">FR</a> |
| Brukerhåndbok              | <a href="#">NO</a> |
| Manual de utilizare        | <a href="#">RO</a> |
| Användarmanual             | <a href="#">SV</a> |
| Ръководство за потребителя | <a href="#">BG</a> |

---

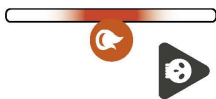
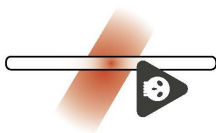
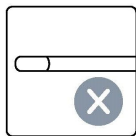
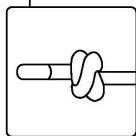
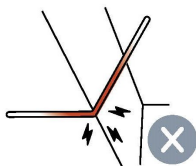
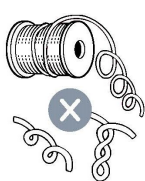
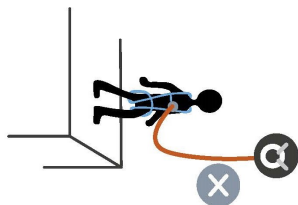
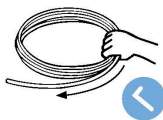
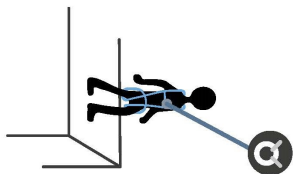
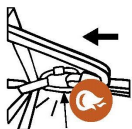


IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
irudek@irudek.com

---

PICTOGRAMS

---



# IRUDEK



- Manufacturer
- Fabricante
- Productore
- Producent
- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento UE 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425



- Model
- Modelo
- Modello



- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy



- Lot-serial no.
- N.º lote-série
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Size
- Talla
- Dimensione
- Tamanho
- Rozmiar



- Maximun load
- Carga máxima
- Carico massimo
- Maksymalne obciążenie



- QR
- QR
- QR
- QR
- QR



- Irudeck's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudeck
- Aplicação Irudeck's App NFC Chip
- Aplikacja Irudeck's App NFC Chip

**IRUDEK**  
BOA WHITE 10,5MM

CE 0082



EN 1891 A: 1998



LOT N° / SERIAL



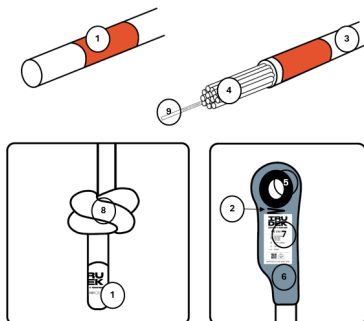
XX/XXXX



20M



IRUDEK 2000 S.L. 20150, ADUNA - SPAIN



## MODELS AND STANDARDS

| MODEL     | Diameter | Standar      | Type |
|-----------|----------|--------------|------|
| Coral     | 10,0mm   | EN 1891:1998 | A    |
| Boa White | 10,5mm   | EN 1891:1998 | A    |
| Boa Blue  | 10,5mm   | EN 1891:1998 | A    |
| Konda     | 11,0mm   | EN 1891:1998 | A    |
| Mamba     | 12, mm   | EN 1891:1998 | A    |



Прочетете внимателно инструкциите за работа, преди да използвате въжето, обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейността на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител е отговорен за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и за последствията от тях, ако не приемате това или не разбирате това ръководство, не използвайте оборудването.

## ОПИСАНИЕ

Полустатичните ремъци в съответствие с EN 1891: 1998 са лични предпазни средства (ЛПС) срещу падане от височина. Не използвайте този продукт извън границите му или в непредвидени ситуации.

Тези въжета са нискоразтегливи плетени въжета, предназначени за защита на работещите на височина, за въжен достъп, спасителни и подобни дейности (изкачване и спускане на хора, предпазни устройства...). Нито производителът, нито дистрибуторът могат да бъдат държани отговорни за щети, причинени от неправилна употреба на въжето.

Проверете съвместимостта на този продукт с други елементи на използването от вас система (съвместимост = правилно функционално взаимодействие). Компонентите, използвани с въжето, трябва да отговарят на стандартите, които са в сила във вашата страна. Уверете се, че въжето е съвместимо с използваните устройства: направете справка с техните информационни листове.

Проверете дали избраното устройство за регулиране е подходящо за диаметъра на въжето (проверете маркировката върху устройството).

Внимание: Новото въже може да се хлъзне, което намалява ефективността на спирните и осигурителните устройства. Запознайте се с използването на ново въже. Уверете се, че по кабаринерите и другите устройства, които са в контакт с въжето, няма задири или остри ръбове.

Полустатичните въжета са класифицирани като лични предпазни средства (ЛПС) в съответствие с Регламент 2016/425 на ЕС относно ЛПС и са в съответствие с европейския стандарт EN 1891:1998 (Лични предпазни средства за предотвратяване на падане от височина. Оплетени въжета с обвивка, полустатични).

Декларацията за съответствие е достъпна на следния линк:

<https://www.irudek.com/>

## НОМЕНКЛАТУРА

Видове въжета: A1 - въже с пришит край, A2 - въже на метри

В зависимост от вида на въжето то може да съдържа всички или само някои от елементите.

Описание на частите: 1- маркировка на върха, 2- крайни шевове, 3- обвивка, 4- крило, 5- конци, 6- протектор на шева, 7-идентификационен етикет, 8- стоп възел, 9- вътрешна идентификационна лента (само въже на метър).

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ

Полустатичните въжета, доставяни от IRUDEK, са от тип А, но имайте предвид, че въжетата от тип В имат по-ниска производителност от въжетата от тип А, тъй като са по-уязвими на абразия, порязвания и износване. Въжетата от тип А са по-подходящи за въжен достъп и анкерирание.

И двата вида въжета трябва да бъдат защитени от механични повреди. Полустатичните въжета не са предназначени за спирене на падане, така че потребителят трябва да избягва този риск. Преди употреба проверете съвместимостта на въжето с друго оборудване. Производителът препоръчва да тествате цялото оборудване в безопасна среда преди употреба.

Химикалите, топлината, абразията, ултравиолетовите лъчи и остри ръбове могат да повредят въжетата. Ако е необходимо, използвайте предпазители за въже или обръщало.

Начин на разделяне на въжето: Всеки край на въжето има компактен завършек, в който се свързват сърцевината и обвивката. Ако разделите въжето, завършеите краищата, като съедините сърцевината и обвивката. Краищата не трябва да имат остри ръбове. След като разрежете въжето, трябва да снабдите краищата с външни ленти с информация за вида, диаметъра и стандарта на въжето (EN 1891:1998). Предвидете допълнителен марж от 3% за компенсиране на промените в дължината по време на експлоатацията на въжето. Новите дължини на въжето трябва да могат да се проследяват отделно, като се препоръчва да се включи копие от листа с технически данни.

Системата за свързка трябва да бъде прикрепена към надеждна опорна точка над потребителя. Избягвайте излишното въже между потребителя

и опорната точка. За системите за задържане на падане е важно да се провери необходимото разстояние под потребителя, за да се избегнат сблъсъци в случай на падане. Функционалността на въжето може да бъде засегната от екстремни температури, възли, остри ръбове, химически реагенти, електропроводимост, абразия, неблагоприятни атмосферни влияния и маховидни движения по време на падане.

Старение: С използването си въжето може да увеличи диаметъра си и да загуби дължина. Проверявайте редовно дължината на въжето.

Лед и влага: Влагата и ледът правят въжето по-чувствително към износване и по-трудно контролируемо от спирачните и осигурителните устройства.

Спускане: Възелът в края на въжето е необходима предпазна мярка. Избягвайте да се спускате твърде бързо, за да предотвратите изгаряния и ускорено износване на въжето.

При дейности, свързани с катерене с чест риск от падане (алпинизъм, катерене...), помислете за използването на динамични въжета, отговарящи на изискванията на EN 892.

При дейности за достъп и позициониране с въжета използвайте подходящите възли за всяко обстоятелство. Имайте предвид, че температурата на топене на полиамид е близо до 230°, не правете бързи спускания, които могат да прегреят системата.

Избягвайте всякакъв възможен контакт с киселини или алкални вещества, както и продължително излагане на ултравиолетовата радиация от слънцето, което може да доведе до деградация.

Избягвайте контакт с кал, прах, морска вода и всякакви други корозивни, агресивни вещества или химикали, които отделят изгаряния.

Избягвайте контакт с остри предмети, скали, бетонни или метални ръбове, раковини, остриета на брадви за лед, свободни камъни или други предмети, които могат да причинят нараняване.

Не прикрепявайте това въже директно към предмети или анкери с диаметър, по-малък от 9 мм, тъй като съществува риск от скъсване.

Избягвайте бързи спускания (спускане със скорост над 2 м/сек) или маневри при високи температури (спасяване при пожар или самоспасяване), тъй като те могат да причинят сериозни или дори смъртосни наранявания.

Съществуват много неправилни начини за използване на въжето, които не можем да изброим. Примерите не са изчерпателни. По време на употреба е важно редовно да проверявате състоянието на изделието и връзката му с другите елементи на системата.

Не оставяйте въжето или предпазното оборудване в автомобил на слънце, тъй като температурата в автомобила може да надхвърли 50°C, дори през прозорците или в багажника.

Характеристиките и съпротивлението на въжето могат да бъдат прочетени на приложението етикет, като това са гарантирани стойности само за неизползвано въже. Всеки вид възел, гъбл, триене или прекалено рязко сцепление намаляват тези стойности.

## ИЗПОЛЗВАНИЕ

Преди да използвате ново въже за първи път, се препоръчва да следвате следните стъпки за правилно размотаване на въжето:

1. Ако е опакована на китка, я размотавайте в посока, обратна на посоката на навиване. Избягвайте да го хвърляте, за да го размотавате.
2. Ако е намотана на макара, действайте по същия начин, както при преждата, за да я развие от макарата. Изключително важно е да се избегне усукването на въжето и последващото разтягане на преждата по време на този процес.

За предпочитане е точката на закрепване на системата да бъде разположена над позицията на потребителя и да отговаря на изискванията на EN 795 с минимална якост от 12 kN за метални устройства и 18 kN за текстилни устройства.

В краищата на въжето може да има съединители, които се използват като точки за свързване със системата за задържане при падане.

При системите за предпазване от падане преди всяка употреба е важно да се провери необходимото разстояние под потребителя, за да се избегне сблъсък със земята или препятствия в случай на падане. Избягвайте да оставяте излишно въже между потребителя и точката на закрепване.

Уверете се, че точката на закрепване е правилно разположена, за да се ограничи рискът и разстоянието на падане.

Трябва да се внимава, когато се използват няколко части на оборудването, тъй като функцията за сигурност на една от тях може да бъде засегната от функцията за сигурност на друга.



**ПРЕДПАЗВАЙТЕ ПРОДУКТИТЕ СИ ОТ КОНТАКТ С АБРАЗИВНИ МАТЕРИАЛИ ИЛИ ОСТРИ ЧАСТИ.**

**ПОТРЕБИТЕЛИТЕ ТРЯБВА ДА СА МЕДИЦИНСКИ ГОДИНИ ЗА ДЕЙНОСТИ НА ГОЛЯМА НАДМОРСКА ВИСОЧИНА.**

**НЕПОДВИЖНОТО ВИСЕНЕ В КОЛАНА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНИ ФИЗИОЛОГИЧНИ ПРОБЛЕМИ ИЛИ ДОРИ СМЪРТ.**

- Ефекти след контакт с химически продукти.
- Електропроводимост.

## ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на суровините. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или интензивна употреба.

Заявлението за гаранция трябва да бъде представено заедно с касовата бележка за покупка. Ако бъде открит производствен дефект, IRUDEK се задължава да поправи, замени или възстанови сумата за продукта, която не надвишава цената, посочена във фактурата за продукта.

## ЖИВОТ

Оцененият полезен живот на текстилното оборудване е 12 години от датата на производството (2 години съхранение и 10 години използване). Мателното оборудване има неограничен експлоатационен срок.

Следните фактори могат да намалят живота на продукта: интензивна употреба, контакт с химикали, особено агресивна среда, излагане на екстремни температури, излагане на ултравиолетови лъчи, абразия, порязвания, силни удари или неправилна употреба, транспорт и/или поддръжка.

## ТРАНСПОРТ

Това оборудване за лична защита трябва да се транспортира в опаковка, която го предпазва от влажност и всякакви механични, химични и/или термични повреди.

## СЪХРАНЕНИЕ

Този система за лична защита трябва да се съхранява в опаковка с достатъчно място на сухо място, защитено от слънчева светлина, ултравиолетови лъчи, прах, остри предмети, екстремни температури и агресивни вещества.

## ИЗИСКВАНИЯ

Преди използването на колана трябва да се изготви план за спасяване, който да се приложи в случай на авария.

Не правете никакви промени и не добавяйте никакви елементи към оборудването без предварително писмено разрешение от производителя.

Оборудването не трябва да се използва извън обхвата на ограниченията му или за цели, различни от предназначението му.

Уверете се, че компонентите на оборудването са съвместими със системата, към която се монтира. Уверете се, че всички елементи са подходящи за предложеното приложение. Забранено е използването на системата за защита, ако работата на отделен компонент се влияе от или пречи на работата на друг компонент. Извършвайте периодична проверка на връзките и настройките на компонентите, за да се уверите, че те не са се разхлабили случайно.

Ако се установи износване или повреда, или има съмнения относно безопасните условия на употреба, това лично предпазно средство трябва да се извади от употреба незабавно. То не трябва да се използва отново, докато упълномощено лице не представи писмено потвърждение, че е в състояние, подходящо за използване.

Ако оборудването е предотвратило падане, то трябва да се извади от употреба.

Преди всяка употреба, с оглед на безопасността, е важно да се провери минималното разстояние на свободно пространство, необходимо под краката на потребителя, за да се избегне сблъсък със земята или друго препятствие в случай на падане. Подробна информация относно минималните изисквания за свободно пространство може да се намери в инструкциите на съответните компоненти на системата за предотвратяване на падане.

Ако продуктът се препродава извън първоначалната страна на местоназначение, препродавачът трябва да предостави инструкции за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

### Визуална проверка

Потребителите трябва да извършат визуална и функционална проверка на оборудването, преди да го използват.

Ако оборудването е било подложено на необичайни или извънредни условия, производителят или упълномощено от него компетентно лице трябва да извърши специална проверка.

Трябва да се спазват инструкциите за употреба, определени в листовите с технически данни на всяко оборудване, свързано с този продукт.

Инструкциите за употреба се предоставят на потребителя на езика на страната, в която се използва.

Съхранявайте инструкциите за употреба на постоянно място за справка след изваждането им от оборудването.

Уверете се, че маркировката върху продукта е четлива.

Извънредно събитие може да наложи изтеглянето на продукта след еднократна употреба (вид и интензивност на употребата, среда на употреба: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, излагане на пламък, химикали и т.н.). Даден продукт трябва да бъде изтеглен, ако:

- Полезният му живот е изтекъл.
- Претърпели сте падане или значително натоварване.
- Резултатът от прегледите е незадоволителен или тяхната надеждност е под въпрос.
- Пълната история на използване не е известна.
- Използването им е остаряло (поради законодателни, регулаторни, технически промени, несъвместимост с друго оборудване и др.). Унищожете тези продукти, за да предотвратите бъдещата им употреба.

Когато използвате оборудването, уверете се, че то не е разположено така, че потребителят да се спъне в него.

Предпазният колан е единственото приемливо устройство за задържане на тялото, което може да се използва в система за задържане при падане.

Системата за защита от падане може да се свързва само към точките за свързване на коланите, които са обозначени с главна буква "A". Маркировката "A/2" показва, че две точки на свързване с една и съща маркировка трябва да бъдат свързани едновременно. Забранено е свързването на системата за защита от падане към една точка на свързване, която е маркирана с "A/2".

Връзката с точката на закрепване и с другото оборудване трябва да се осъществява с помощта на карабинери съгласно EN 362:2005.

За използване с предпазители за падане EN 353-1+A1:2017, EN 353-2:2002, освен ако обстоятелствата не изискват друго, се препоръчва оборудването да се свързва към предната точка на закрепване на колана.

## ПРОВЕРКИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

Потребителят трябва да извърши визуална и функционална проверка на компонентите на оборудването, преди то да бъде използвано, като се увери, че няма признаци на повреда, прекомерно износване, корозия, абразия, повреди, причинени от ултравиолетово лъчение, порязвания или неправилна употреба. Специално внимание трябва да се обърне на проверката на ремъците, шевове, пръстените за закрепване, катарамите и регулиращите компоненти.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

## ПРОВЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА

Докато използвате оборудването, обръщайте специално внимание на всички опасни обстоятелства, които могат да повлияят на работата на оборудването и безопасността на потребителя, включително следните:

- Етикетирването на компонентите за безопасност.
- Случаен контакт с остри ръбове.
- Различни видове повреди, като порязвания, износване и/или корозия.
- Отрицателното въздействие на метеорологичните условия.
- "Махалото" пада.
- Въздействие на екстремните температури.

Най-малко на всеки 12 месеца производителят или упълномощено от него компетентно лице трябва да извършва задълбочена проверка. Тази проверка трябва да следва стриктно процедурите на IRUDEK за периодични проверки. Безопасността на потребителите зависи от постоянната ефикасност и дълготрайност на оборудването. Периодичната проверка трябва да бъде сертифицирана в съответствие с изискванията, посочени в стандарт EN 365:2005, включително валидиране на сертификата и отбелязване на датата за следващата проверка.

Маркировката на продукта трябва да е четлива.

В сертификата за проверка на оборудването трябва да бъдат вписани всички съответни забележки.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

#### Почистване

Това оборудване за лична защита трябва да се почиства, без да се нанасят щети на материалите, използвани за производството му, или на потребителя. Процедурата за почистване трябва да се спазва стриктно. Почиствайте текстилните и пластмасовите материали (колани, въжета) с памук или кърпа, или с четка. Не използвайте никакъв вид абразивен материал. За да почистите добре оборудването, измийте го на ръка при температура между 30 и 40°C, като използвате неутрален сапун. Използвайте влажна кърпа за металните части. Ако оборудването се намокри поради употреба или почистване, оставете го да изсъхне по естествен начин на добре проветриво място, далеч от пряка топлина или химически съединения.

#### Ремонт

Оборудването трябва да се ремонтира само от производителя или от упълномощено за това лице, като се спазват процедурите, установени от производителя. Инструкциите за ремонт ще бъдат предоставени на официалните езици на страната, в която се използва оборудването.

#### КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Контролният лист трябва да бъде попълнен преди оборудването да бъде доставено за първа употреба.

Цялата информация за личните предпазни средства (име, сериен номер, дата на закупуване и дата на първа употреба, име на потребителя, дневник за периодични проверки и ремонт и дата на следващата периодична проверка) трябва да бъде въведена в контролния лист на оборудването.

Листът се попълва единствено от лицето, което отговаря за защитното оборудване.

#### IruCheck

Приложението IruCheck се използва за лесен и ефективен контрол на оборудването за предотвратяване на падане. Използването му се препоръчва за проследяване на тези продукти, като по този начин замества контролния лист.

## КОНТРОЛЕН ЛИСТ

|                          |  |
|--------------------------|--|
| РЕФЕРЕНЦИЯ               |  |
| ПАРТИДЕН НОМЕР, СЕРИЯ    |  |
| ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО   |  |
| ДАТА НА ПЪРВАТА УПОТРЕБА |  |
| ИМЕ НА ПОТРЕБИТЕЛ        |  |

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

| ДАТА | ЦЕЛ<br>(периодична<br>проверка) | VALIDATOR<br>ИМЕ<br>ПОДПИС | ЗАБЕЛЕЖКИ | ДАТА НА<br>СЛЕДВАЩАТА<br>ИНСПЕКЦИЯ |
|------|---------------------------------|----------------------------|-----------|------------------------------------|
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |
|      |                                 |                            |           |                                    |

## НОТИФИЦИРАН ОРГАН

Нотифициран орган, извършил ЕС изследване на типа: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Испания (номер на нотифицирания орган 0161) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: APAVE, 6 Rue du General Audran, 92412 Courbevoie, Cedex, Франция (номер на нотифицирания орган 0082)



# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)